

Джон Г. МОХИ

(маорийское имя: Te Whānau-a-Arapui)

Веллингтон, Новая Зеландия

Директор Маорийского, тихоокеанского и международного отдела Национальной библиотеки Новой Зеландии

Член Национальной комиссии Новой Зеландии по делам ЮНЕСКО

Стратегия развития маорийского языка на 2003–2028 гг.: развитие в киберпространстве

В Новой Зеландии язык местного населения маори считается языком национального меньшинства. Он имеет официальный статус, а государственная поддержка обеспечивается рядом законодательных актов и Стратегией развития маорийского языка (MLS). Стратегия отражает практику координированного государственного управления: в ней участвуют несколько ключевых правительственных ведомств и учреждений, ни одно из которых в отдельности не могло бы обеспечить достижение поставленных целей. Эта государственная стратегия, рассчитанная на 25-летний период, поощряет культурное и языковое стремление маорийцев и других жителей Новой Зеландии поддерживать использование маорийского языка в семье, в сообществе, в бизнесе – во всех сферах повседневной жизни.

Маорийский язык – это сокровище (taonga), сохранение которого гарантируется маорийцам по Договору Вайтанги. В Стратегии предусмотрены разные уровни возрождения языка, что позволяет создать всеобъемлющую систему действий и мероприятий, в которых участвуют «большая семья» и «малая семья» (whānau/harū, iwi), маорийцы и правительство. Эта стратегия направлена в первую очередь на передачу языка маори из поколения в поколение. Она построена на энтузиазме, заинтересованности, энергии и целеустремленности «молодых бабушек» в период с 70-х по 90-е гг. XX в. Их труд и поддержка правительства, выражавшаяся в различных формах, изменили перспективы сохранения маорийского языка: всего несколько десятилетий назад он считался обреченным, но сегодня переживает новое возрождение.

Результаты проведенного в 2006 г. Обследования состояния маорийского языка показали успешное движение к осуществлению первых трех целей MLS. Значительно выросло число взрослых маорийцев, умеющих говорить, читать,

писать на маорийском языке и понимать его. Все больше взрослых маорийцев общаются на родном языке с детьми дома и на территории общин. В Новой Зеландии по-маорийски говорят более 150 тыс. человек.

Стратегия пропагандирует, санкционирует и отслеживает практику координированного государственного управления. Помимо этого, она предусматривает стратегический охват других сфер деятельности центрального правительства и местных органов самоуправления и гражданского общества, в том числе маорийских племен и общественных групп.

Благодаря Стратегии выросла доля оцифрованных материалов на маори. Материалы, хранившиеся в разных местах, стали общедоступными, после того как были собраны в виртуальных, стандартизированных средах. Хотя Стратегия не предусматривает дополнительного бюджетного финансирования, она исходит из обязательств страны по Договору Вайтанги – основы бикультурности Новой Зеландии. Вот почему маорийский язык рассматривается как национальное достояние, культурная основа и возможность реализации права на язык. Так что выделение средств считается важнейшей составляющей деятельности правительства.

На сегодняшний день реализованы важнейшие инициативы в таких сферах, как радио, телевидение, картинные галереи, библиотеки, архивы и музеи, ИКТ (информационно-коммуникационные технологии) и образование. В области ИКТ правительство своевременно выделило ряд частот вещательного диапазона для радио- и телевизионных передач на маори. В 1991 г. были выданы лицензии на вещание в АМ- и ЧМ-диапазонах для пропаганды языка и культуры маори. Лицензии выдавались бесплатно, первоначально – на краткосрочный период. В 1998 г., после критического анализа маорийского радио, правительство согласилось изменить критерии распределения резервных частот, 8 мая 2003 г. был принят Закон «О Службе маорийского телевидения», призванный защищать и поддерживать язык и культуру маори. Закон предоставляет право руководить телевидением в дециметровом диапазоне в течение 10 лет (до 30 ноября 2013 г.) Службе маорийского телевидения. При критическом анализе распределений учитывались период освоения, эксплуатация и эффективность этого закона.

В секторе картинных галерей, библиотек, архивов и музеев катализатором сотрудничества послужило желание пользователей получать комплексное обслуживание. Сектор откликнулся целым рядом мероприятий в рамках Национального цифрового форума (NDF), которые первоначально организовывались общенациональными учреждениями, а впоследствии – специальным Советом при более широком представительстве. NDF способствовал развитию ряда национальных проектов, в числе которых реестр инициатив в области оцифровки, разработка

необходимого инструментария/программного обеспечения, обеспечение информационной поддержки и др. Его ведущая демонстрационная модель MATAPINI – соответствующий стандартам двуязычный веб-сайт (на английском и маорийском языках) с возможностью распределенного поиска. На сайте представлено свыше 100 тыс. объектов новозеландского культурного наследия в цифровом формате. В ряде организаций, частных компаний и университетов также осуществляются онлайн-разработки по маорийской тематике. Многие материалы в поддержку маорийского языка сейчас можно найти на домашних страницах сайтов и с помощью крупных международных поисковых систем.

NDF ставит пять взаимосвязанных задач и представлен в шести разделах. Один из них касается архивирования материалов на маорийском языке. Национальная библиотека Новой Зеландии (Te Puna Mātauranga o Aotearoa) осуществляет стратегию «Национальная библиотека нового поколения», а также участвует в реализации политики «Maori-Te Kāupapa Mahi Tahi», которая является основой руководящей роли библиотеки в части NDF, относящейся к плану развития архивного сектора. Руководство остальными пятью разделами возложено на Маорийскую радиовещательную компанию (Te Mangai Paho), Комиссию по языку маори (Te Taura Whiri i Te Reo Māori), Министерство образования и Министерство по вопросам развития маори (Te Puni Kōkiri).

Что касается образования, то Министерство образования и его подрядчики используют Интернет для обеспечения большей доступности и актуальности информационных ресурсов на маорийском и английском языках. Один из примеров – Онлайн-учебный центр Te Kete Ipurangi (TKI) – двуязычный портал и сетевое сообщество, предоставляющие высококачественные учебные материалы для учителей, руководства школ и всех представителей педагогической сферы Новой Зеландии.

Работа NDF осуществляется параллельно с развитием Цифровой стратегии – общенациональной инициативы, в которой интересы государства и гражданского общества сближаются с возможностями развития маорийского языка на всех уровнях. Цифровая стратегия положена в основу NDF и обеспечивает общенациональный подход. Маорийцы, имея возможность вести свой традиционный образ жизни, придают большое значение возрождению своего языка, сохранению и возврату земель, участию в экономической жизни общества в целом. Цифровая стратегия призвана служить всем новозеландцам и является одной из основных составляющих усилий Новой Зеландии, направленных на удовлетворение потребностей сообщества, обеспечение соответствия международным тенденциям и поддержание стабильного экономического роста. В Цифровой стратегии обозначены три средства достижения поставленных целей: контент, доверие и связь.

Задача составляющей Стратегии, связанной с контентом, заключается в том, чтобы «сделать доступными ресурсы контента Новой Зеландии и предоставить всем новозеландцам прямой и бесперебойный доступ к информации, важной для их жизни, профессиональной деятельности и культурной самобытности».

Надежность в Цифровой стратегии имеет два аспекта: функциональные возможности и безопасность. Функциональные возможности – это овладение цифровой грамотностью всеми жителями Новой Зеландии и доверительный доступ ко всей необходимой информации при одновременном решении проблемы нехватки квалифицированных кадров в сфере ИКТ. Безопасность – многоаспектное понятие, включающее знание практических мер, которые обеспечивают безопасность работы за компьютером (особенно применительно к пользователям домашних ПК и мелким предприятиям), и отсутствие спама. Все это весьма актуально и для маорийских общин.

В Стратегии выделены также две проблемы связи. Новая Зеландия характеризуется высоким уровнем пользования Интернетом, но слабым освоением широкополосной связи, поскольку ее узкий рынок сдерживает инвестиции. Между тем доступный высокоскоростной Интернет стимулирует рост производительности и экономическое развитие и является обязательным требованием для растущей экономики XXI в. Быстрый и недорогой доступ в Интернет лежит в основе всех целей Стратегии.

В Цифровой стратегии указаны три движущие силы, определяющие характер изменений: общины, деловые круги и государственные органы. У каждого из них собственная роль в формировании цифрового будущего Новой Зеландии и реализации стратегической перспективы страны как мирового лидера в применении ИКТ для достижения поставленных целей.

Всего в Плане действий Цифровой стратегии насчитывается более 70 инициатив. Ответственность за его реализацию возложена на правительство в целом, а отдельными мероприятиями руководят следующие ведомства и организации: Министерство экономического развития, Агентство по содействию торговле и предпринимательству Новой Зеландии, Министерство образования, Национальная библиотека, Министерство культуры и исторического наследия, Новозеландский архив, Министерство внутренних дел, Министерство по вопросам развития маори (Te Puni Kōkiri), Министерство социального развития, Комиссия по государственной службе, Департамент земельной информации по Новой Зеландии и Министерство исследований, науки и технологий. Каждый из этих органов занимается проблемами маори.

Организованы два новых национальных фонда, которые предоставляют на конкурсной основе начальное финансирование для осуществления инициатив в области связи и общественных проектов. Первый из них, Фонд развития ши-

рокопосного доступа (Broadband Challenge), предоставил 24 млн долларов на четырехлетний период с целью привлечения инвестиций частно-государственных партнерств в развитие волоконно-оптических сетей открытого доступа. Второй – Фонд общественных партнерств (Community Partnership Fund), созданный в 2005 г., – располагал средствами в размере 17,4 млн долларов, которые предполагалось инвестировать в течение четырех лет в региональные и местные инициативы. Общий объем государственных инвестиций в Цифровую стратегию весьма значителен. Помимо 44 млн долларов по этим двум фондам, предоставляющим финансирование на конкурсной основе, правительство инвестировало 47 млн долларов в Сеть с расширенными возможностями, ныне известную как KAREN (Научно-исследовательская и образовательная сеть с расширенными возможностями Новой Зеландии), которая позволяет пересылать данные со скоростью 10 гигабит в секунду, что примерно в 10 тыс. раз превосходит скорость широкополосных соединений. Значительные суммы инвестированы и в стратегию Министерства образования «Цифровые горизонты» в части, касающейся различных элементов электронного образования, в работу Национального архива цифрового наследия при Национальной библиотеке (24 млн долл.), в онлайн-издание «Te Ara: энциклопедия Новой Зеландии», выпущенное Министерством культуры и исторического наследия, а также в реализацию различных компонентов стратегии электронного правительства. Общие финансовые средства, выделенные на четырехлетний срок (с 2005 г.) на инициативы в рамках Цифровой стратегии, включая начальное финансирование, составили около 400 млн долларов.

Стратегия развития маорийского языка воплощает стремление правительства использовать весь потенциал новейших достижений в сфере инфраструктуры, функциональных возможностей и производительности. В Стратегии говорится, что благополучие маори как живого языка зиждется в первую очередь на его применении в семье. Далее в ней говорится, что все правительственные ведомства обязаны поддерживать маорийский язык. Исходя из этих предпосылок, ведущие центральные органы получают поддержку в деле реализации и пропаганды опыта общин, пользующихся маорийским языком. Создаются условия для сотрудничества этих органов и обмена планами и мероприятиями, раз в пять лет проводится инспекционная проверка NDF и реализуются предложения по усовершенствованию.

Подводя итог сказанному, правительство признает, что, согласно Договору Вайтанги, оно несет основную ответственность за помощь в возрождении маорийского языка. Оно также признает, что маорийский язык – это основа культурного развития маорийцев, которое способствует их социальному и экономическому развитию и поддерживает особое самосознание новозеландцев. Правительство обязалось предоставлять различные виды обслуживания, связанные с маорийским языком, через широкую сеть учреждений.

В NDF также указан ряд важных направлений, предполагающих ведущую роль маорийцев в возрождении их языка. Я хотел бы воздать должное тем старейшинам и общинам, у которых была мечта возродить маорийский язык, а также необходимые для этого энтузиазм и энергия. Их труды в сочетании с государственной поддержкой изменили взгляд на сохранение маорийского языка: он уже не на грани исчезновения, а надежно защищен, подобно ребенку, любимому всеми вокруг. У этого языка блестящее будущее и значительный потенциал. Он все больше становится специфическим отличительным признаком страны и навсегда останется языком, неразрывно связанным с народами и землей Новой Зеландии – Aotearoa.

Toitu te whenua.	Помогай земле.
Toitu te mana.	Помогай народу.
Toitu te kupu.	Помогай языку.

Ссылки

Упомянутые веб-сайты были действующими по состоянию на 22 июля 2008 г. Если впоследствии какой-либо из них окажется не функционирующим, просьба связаться с Национальной библиотекой Новой Зеландии: National Library of New Zealand (Te Puna Mātauranga o Aotearoa) PO Box 1467 Wellington, New Zealand.

Стратегия развития маорийского языка, 2003 г.: <http://www.tpk.govt.nz/en/in-print/our-publications/publications/the-Māori-language-strategy/download/tpk-maorilangstrat-2003.pdf>.

Договор Вайтанги – Управление договорного урегулирования: <http://www.ots.govt.nz/>.

Исследование маорийского языка, июль 2007 г.: <http://www.tpk.govt.nz/en/in-print/our-publications/fact-sheets/the-Māori-language-survey-factsheet/>.

Носители маорийского языка: <http://www.socialreport.msd.govt.nz/cultural-identity/maori-language-speakers.html>.

ИКТ: <http://www.rsm.govt.nz/cms/policy-and-planning/current-projects/radiocommunications/rights-at-expiry/cabinet-documents/radio-spectrum-expiry-of-rights-cabinet-paper/Māori-broadcasting>.

Заявление о намерениях (Te Māngai Pāho), 2007–2012 гг.: http://www.tmp.govt.nz/about/SOI_07.pdf.

Годовой отчет за 2006–2007 гг. (Te Māngai Pāho): http://www.tmp.govt.nz/about/TMP_annual_report_07.pdf.

Национальный цифровой форум Новой Зеландии (2002–2008 гг.): <http://ndf.natlib.govt.nz/about/03strategy.pdf>; <http://ndf.natlib.govt.nz/>.

МАТАПИИ: <http://www.matapihi.org.nz/>.

План сотрудничества на 2005–2010 гг. (Те Каупапа Махи Тахи): http://www.natlib.govt.nz/downloads/Te_Kaupapa_Mahi_Tahi_-_A_Plan_for_Partnership.pdf.

Онлайновый учебный центр (Те Кете Ипуранги): <http://www.tki.org.nz/>.

Управление Генерального ревизора. Реализация Стратегии развития маорийского языка: <http://www.oag.govt.nz/2007/maori-language-strategy/english/index.htm>.

Национальная библиотека Новой Зеландии (Те Пана Мāтауранга о Аотеароа). «Национальная библиотека нового поколения: Стратегическое направление до 2017 г.»: <http://www.natlib.govt.nz/catalogues/library-documents/strategic-directions-to-2017>.

Цифровая стратегия Новой Зеландии», 2005 г.: <http://www.digitalstrategy.govt.nz/>.

Стратегия цифрового контента Новой Зеландии, 2007 г.: <http://www.digitalstrategy.govt.nz/Parts-of-the-Digital-Strategy/Content/New-Zealand-Digital-Content-Strategy/>.

Законы, принятые парламентом Новой Зеландии

Закон о Национальной библиотеке Новой Зеландии (Те Пана Мāтауранга о Аотеароа Act), 2003: http://www.legislation.govt.nz/act/public/2003/0019/latest/DLM191962.html?search=ts_act_national+library&sr=1.

Закон о маорийском языке 1987 г., № 176 (от 3 сентября 2007 г.): http://www.legislation.govt.nz/act/public/1987/0176/latest/DLM124116.html?search=ts_act_Māori+language&sr=1.